

**Санкт-Петербургское государственное автономное общеобразовательное
учреждение средняя общеобразовательная школа № 577
с углубленным изучением английского языка
Красногвардейского района Санкт-Петербурга**

ПРИНЯТА

Педагогическим советом
образовательного учреждения
Протокол № 1 от 31.08.2023

УТВЕРЖДАЮ

Директор
_____ О.С. Крошка
Приказ №90-од от 31.08.2023 г.

**Рабочая программа
внеурочной деятельности
на 2023-2024 учебный год**

учитель: Раджабова А.Н.
Курс: «Гиды-переводчики»
возраст: 14-15 лет

РАССМОТРЕНО

на методическом объединении
28.08.2023

СОГЛАСОВАНО

с заместителем директора по УВР
_____ А.Н. Михайлова
28.08.2023

**Санкт-Петербург
2023 год**

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

НОРМАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ГИД-ПЕРЕВОДЧИК

Основная образовательная программа основного общего образования Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе педагога Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о системах оценивания и нормах оценок по предметам Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Учебный план на 2022-2023 учебный год Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

ОПИСАНИЕ МЕСТА КУРСА В УЧЕБНОМ ПЛАНЕ

Данная программа внеурочной деятельности является линейной и имеет общеинтеллектуальную направленность. Программа направлена на профориентацию учащихся. Программа предназначена для обучающихся в возрасте 14-15 лет и реализуется за один год.

Программа составлена на 68 часов из расчёта 2 часа в неделю в соответствии с учебным планом на 2023-2024 учебный год.

Продолжительность занятия 45 минут

Данная программа обеспечивает развитие навыков подготовленной и неподготовленной устной речи, устного и письменного перевода и аудирования по темам, связанным с историей и культурой Санкт-Петербурга. Помимо этого она является профориентированной, знакомит с работой гида-переводчика как в теории, так и на практике.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Главной целью курса является обучение английскому языку с приоритетом культуроведческой направленности с приобщением обучающихся к отечественной культуре, истории, традициям и жизни Санкт-Петербурга, а также формирование коммуникативной компетенции учащихся на материале истории и культуры Санкт-Петербурга.

Задачи:

- повышение общего уровня владения английским языком;
- расширение активного и пассивного словарного запаса;
- развитие навыков понимания, улучшения понимания устной речи, общей и специальной тематики;
- обучение и развитие навыков перевода;
- развитие навыков проектной работы и работы со справочной литературой;
- развитие умения логически организовать информацию, полученную из разных источников
- развитие навыков выступления перед аудиторией
- развитие интереса к изучению культуры и истории Петербурга

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

Предметные результаты

1. Формирование переводческой культуры учащихся, предполагающее готовность человека к решению задач в различных сферах жизнедеятельности.
2. Повышение уровня овладения навыками говорения на иностранном языке.
3. Прочное овладение учащимися универсальными учебными умениями и навыками самостоятельного приобретения и пополнения знаний в соответствии с этапом обучения.

Метапредметные результаты

1. Прочное овладение коммуникативными, системными, аналитическими, учебнопознавательными, информационными и общекультурными компетенциями, согласно ведущим мотивам и потребностям учащихся.
2. Осмысленное отношение учащихся к предметам, составляющим основу для профессиональной деятельности.
3. Наличие у учащихся опыта самореализации в процессе командной, групповой деятельности при подготовке и реализации предметных проектов.

4. Наличие опыта переводческой работы, а также работы гида по Санкт-Петербургу.

Личностные результаты

1. Мотивационная готовность к деятельности гида-переводчика.
2. Сформированность профессиональных предпочтений
3. Совершенствование универсальных учебных действий.
4. Сформированность эмоциональной стабильности (сознательная регуляция эмоций), эмоциональной восприимчивости, контактности.
5. Высокий уровень развитие творческого потенциала учащихся

МЕТОДЫ И ПРИНЦИПЫ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

При прохождении курса «Гид-переводчик» основным методом обучения является коммуникативный. Наряду с ним широко используются грамматико-переводной и эмоционально-личностный методы, метод проектной работы. Коммуникативный метод вырабатывает у учащихся навыки уверенного пользователя иностранным языком; благодаря этому методу учащиеся приобретают и развивают умения эффективно общаться с иностранными гражданами в различных ситуациях. Грамматико-переводной метод необходим для выработки навыков грамотного устного и письменного переводов, что входит в обязанности гида-переводчика. Эмоционально-личностный метод и метод проектных работ имеют целью развить навыки самостоятельного получения информации из различных источников, которая расширяет кругозор и эрудицию, и организовать полученную информацию в логически выстроенное повествование с использованием компьютерных технологий.

ФОРМЫ РАБОТЫ И КОНТРОЛЯ

В зависимости от условий преподаватель может варьировать формы работы и контроля, используя:

- вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;
- выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- фронтальный опрос;
- беседы;
- работу в парах или микро группах
- проблемные задачи; перевод с одного языка на другой;
- микро доклады и сообщения;
- взаимоконтроль;
- тестовые задания на аудирование /чтение/ знание лексики;
- проектные работы с последующими презентациями

Текущий и итоговый контроль за ходом обучения общению и за уровнем обученности учащихся речевой деятельности осуществляется при помощи тестов, коммуникативных ситуаций. При оценивании достижений учащихся в результате работы используется вариант зачтено /не зачтено. Отметка о зачете выставляется, если учащийся достаточно полно освоил материал, активно участвовал в выполнении практических заданий, успешно справился с заключительной работой, сумел провести экскурсию.

ВОЗРАСТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Переходный период от подросткового к раннему юношескому возрасту – это один из самых сложных периодов в жизни ребёнка, это пик «подросткового кризиса». Особенность этого возраста заключается в пересечении специфических возрастных черт – подростковых и юношеских. Отсюда те психические новообразования, которые характерны для этого возраста. Ведущие потребности девятиклассников – это интеграция подростковых потребностей в проявлении взрослости и в общении со сверстниками с потребностями, присущими ранней юности: в самопознании и самоопределении. Многие девятиклассники уже всерьёз задумываются о своем профессиональном и личностном будущем. Для них характерно стремление к самоутверждению, самовыражению (проявлению себя в тех качествах, которые он считает наиболее ценными) и самовоспитанию. Поведение девятиклассника часто носит протестующий характер по отношению к взрослым, проявляющийся в разных формах (демонстративные действия негативного характера, неподчинение требованиям, стремление избегать нежелательных контактов). Отсюда – конфликты с учителями, нарушение дисциплины без неприятных субъективных переживаний. Хотя отношения с учителем могут складываться по-разному: от противостояния или равнодушия («лишь бы не мешал») до возрастающей потребности в признании с его стороны и даже в доверительном общении.

ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

№ п\п	Тема	Количество часов
1	Особенности и специфика работы гида-переводчика.	2
2	История Санкт-Петербурга. Начало экскурсии.	3
3	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста. От школы к центру города.	3
4	История трамвая в Петербурге. Александр-Невская Лавра.	3
5	Моё любимое место питания в центре. История Невского проспекта. Площадь Восстания.	3
6	Лучшее время в году для посещения Санкт-Петербурга. По Невскому проспекту.	2
7	Традиционные фестивали. Аничков мост и Аничков дворец.	3
8	Сады и парки Петербурга. Площадь Островского.	2
9	Петербург спортивный. Гостиный двор.	3
10	Петербургские моржи. Казанский собор.	3
11	Ленинградский зоопарк. Дом книги.	2
12	Музеи Петербурга. Проект «Петербургские мосты».	4
13	Эрмитаж во время блокады.	4
14	Марсово поле.	3
15	Летний сад.	3
16	Михайловский замок.	3
17	Традиции Петербурга. Домик Петра I.	4
18	Выдающиеся петербуржцы. Крейсер Аврора.	3
19	Блокада Ленинграда. Таврический дворец.	3
20	Финляндский вокзал.	2

21	Пискарёвское Мемориальное кладбище. Ансамбль Смольного.	3
22	Виртуальное ведение автобусной экскурсии. Правила поведения гида и туристов.	2
23	Реальная автобусная обзорная экскурсия по городу.	3
24	Подведение итогов. Мнения об автобусной экскурсии.	1
25	Заключительное занятие	1

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ.

№ п\п	Тема занятия	Форма проведения занятия	Количество часов	Дата по плану	Дата по факту
1	Особенности и специфика работы гида-переводчика	Диспут	1		
2	Умение представить себя и страну во время экскурсии иностранным туристам	Диспут	1		
3	История города Санкт-Петербурга.	Клубное мероприятие	1		
4	Начало экскурсии.	Клубное мероприятие	1		
5	Начало экскурсии.	Диспут	1		
6	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста. От школы к центру города.	Научное общество	1		
7	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста.	Научное общество	1		
8	От школы к центру города. Экскурсия.	Клубное мероприятие	1		
9	История трамвая в Петербурге. Александро-Невская Лавра. Экскурсия.	Клубное мероприятие	1		
10	Мост Александра Невского и памятник на площади его имени.	Диспут	1		
11	Александро-Невская Лавра, экскурсия.	Клубное мероприятие	1		
12	Моё любимое место питания в центре.	Диспут	1		
13	История Невского проспекта.	Клубное мероприятие	1		

14	Площадь Восстания.	Клубное мероприятие	1		
15	Лучшее время в году для посещения Санкт-Петербурга. Обелиск на пл. Восстания	Клубное мероприятие	1		
16	По Невскому проспекту. Проекты учащихся.	Проектная деятельность	1		
17	Традиционные фестивали: Алые паруса. Праздник тюльпанов. Белые ночи.	Клубное мероприятие	1		
18	Аничков мост, экскурсия.	Клубное мероприятие	1		
19	Аничков дворец, экскурсия.	Клубное мероприятие	1		
20	Сады и парки Петербурга. Площадь Островского.	Клубное мероприятие	1		
21	Площадь Островского.	Клубное мероприятие	1		
22	Петербург спортивный. Гостиный двор.	Клубное мероприятие	1		
23	Гостиный двор. Елисеевский магазин.	Проектная деятельность	1		
24	Европейская гостиница.	Клубное мероприятие	1		
25	Петербургские моржи. Русские традиции.	Клубное мероприятие	1		
26	Казанский собор.	Клубное мероприятие	1		
27	Памятники Кутузову и Барклаю де Толли.	Научное общество	1		
28	Ленинградский зоопарк.	Проектная деятельность	1		
29	Дом книги.	Клубное мероприятие	1		
30	Музеи Петербурга. Проекты «Петербургские мосты».	Клубное мероприятие	1		
31	Проекты «Петербургские мосты».	Клубное мероприятие	1		
32	Проекты «Петербургские мосты».	Клубное мероприятие	1		
33	Проекты «Петербургские мосты».	Клубное мероприятие	1		
34	Эрмитаж во время блокады.	Клубное мероприятие	1		

35	Эрмитаж во время блокады. Презентации учащихся.	Научное общество	1		
36	Эрмитаж во время блокады. Практика письменного перевода	Научное общество	1		
37	Эрмитаж во время блокады. Обсуждение письменного перевода.	Научное общество	1		
38	Марсово поле.	Научное общество	1		
39	Марсово поле. Обучение устному переводу.	Клубное мероприятие	1		
40	Марсово поле. Письменный перевод	Клубное мероприятие	1		
41	Летний сад. История.	Клубное мероприятие	1		
42	Летний сад. Прослушивание и обсуждение выступления учащихся.	Клубное мероприятие	1		
43	Летний сад. Виртуальная прогулка-экскурсия.	Научное общество	1		
44	Михайловский замок.	Научное общество	1		
45	Михайловский замок. Памятник Петру I.	Научное общество	1		
46	Легенды Михайловского замка.	Научное общество	1		
47	Традиции Петербурга. Домик Петра I.	Научное общество	1		
48	Традиции Петербурга.	Клубное мероприятие	1		
49	Традиции Петербурга. Домик Петра I.	Клубное мероприятие	1		
50	Домик Петра I.	Клубное мероприятие	1		
51	Выдающиеся петербуржцы. Крейсер Аврора.	Научное общество	1		
52	Выдающиеся петербуржцы. Дмитрий Лихачёв и Григорий Перельман.	Клубное мероприятие	1		
53	Крейсер Аврора. Прошлое и современность.	Клубное мероприятие	1		

54	Блокада Ленинграда. Обсуждение информации, полученной на уроках истории и из СМИ. Выступления учащихся.	Клубное мероприятие	1		
55	Блокада Ленинграда. Практика письменного перевода газетных статей. Практика устного перевода.	Клубное мероприятие	1		
56	Таврический дворец. Экскурсия.	Проектная деятельность	1		
57	Финляндский вокзал.	Клубное мероприятие	1		
58	Финляндский вокзал.	Клубное мероприятие	1		
59	Пискарёвское Мемориальное кладбище. Ансамбль Смольного.	Клубное мероприятие	1		
60	Пискарёвское Мемориальное кладбище.	Клубное мероприятие	1		
61	Ансамбль Смольного.	Клубное мероприятие	1		
62	Виртуальное ведение автобусной экскурсии. Правила поведения гида и туристов.	Клубное мероприятие	1		
63	Виртуальное ведение автобусной экскурсии. Правила поведения гида и туристов.	Клубное мероприятие	1		
64	Реальная автобусная обзорная экскурсия по городу.	Клубное мероприятие	1		
65	Реальная автобусная обзорная экскурсия по городу	Клубное мероприятие	1		
66	Реальная автобусная обзорная экскурсия по городу	Клубное мероприятие	1		
67	Подведение итогов. Мнения об автобусной экскурсии.	Клубное мероприятие	1		
68	Заключительное занятие	Клубное мероприятие	1		

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Ларионова И. В., Ильина М. А., Короткова Е. Е. Санкт-Петербург: Учебное пособие для 10-11 классов общеобразовательных учреждений. – Обнинск: Титул. 2000,

Вакс Э.П. Дух Санкт-Петербурга: Элективный курс по истории города на английском языке – Спб.; КОРОНА принт, 2006

Телесюжеты из серии «Путеводительница» - «Пятый канал, Санкт-Петербург»

Видео-интернет-ресурсы

Компьютер, проектор, экран

Лист корректировки рабочей программы

№ урока	Даты по осн. КТП	Даты проведения	Тема	Количество часов		Причина корректир.	Способ корректир.
				по плану	дано		

